



MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

2024
6
JUNHO
Nº 163

るあなマルシェ

多国籍屋台 & サンバ
6月30日 (日) 10時~15時

LUANA MARCHE COM BARRACAS TÍPICAS DAS NAÇÕES E SAMBA!!

PROGRAMAÇÃO

- 10:00~ **ABERTURA AO SOM DO TAMBOR (TAIKO)**
- 10:10~ **CONCERTO DE KOTO E VIOLÃO**
- 12:00~ **CONCERTO DE TAMBOR (TAIKO)**
- 12:10~ **WORK SHOP DE TAMBOR (TAIKO)**
- 13:00~ **GRUPO DE SAMBA AQUARELA**



出店者紹介 APRESENTAÇÃO DAS BARRACAS

- 多国籍屋台 BARRACAS DAS NAÇÕES**
PODERÁ SE DELICIAIR COM SABORES DIVERSOS, DOS PRATOS TÍPICOS DE VÁRIAS NAÇÕES!!
- FILIPINAS BANANA CAMELIZADA, SALADA DE FRUTAS**
- BRASIL CHURRASQUINHOS DO Marcio, SALGADINHOS DA Tia Rosa, etc...**
- INDIA NAN, CURRY, FRANGO, TORTILHAS...**
- CHINA GUIOZA, YAKISOBA, FRANGO FRITO, etc...**
- BOLIVIA SALTENHAS...**
- ARGENTINA SANDUICHES ``CHOURI PAN`` etc**
- VIETNÃ SOPAS E SANDUICHES...**

ALÉM DAS BARRACAS DE COMIDAS, TEREMOS MAQUIAGENS ARTÍSTICAS E BRECHÓS !!

児童手当の現況届は原則提出不要です

A PRINCÍPIO, NÃO É OBRIGATÓRIO A APRESENTAÇÃO DA ``NOTIFICAÇÃO DA SITUAÇÃO ATUAL DO ABONO INFANTIL / JIDOU TEATE NO GENKYO TODOKE``

INF DEPTO KOSODATE SHIENKA ☎ 53-5132 FAX 53-5128

O município não está exigindo o envio da Notificação da Situação Atual, pois poderá ser confirmado nos Registros Públicos.

No entanto as pessoas de ① a ⑥ descritas abaixo, precisará enviar uma Notificação da Situação Atual.

- ① Pessoas que vivem separadas do cônjuge, em meio a trâmites de divórcio
- ② Pessoas cujo endereço em seu Registro de Residência é diferente de Maibara, devido a violência conjugal, etc.
- ③ Pessoas que não possuem o Registro Familiar ou Registro de Residência de seus filhos, requisitos de pagamento
- ④ A pessoa que é guardiã do menor, é uma empresa, o beneficiário é uma pessoa de instituições.
- ⑤ Pessoas que vivem separadas dos filhos (Incluso os que estão separados no Registro de Residência)
- ⑥ Pessoas que recebeu a Carta do Município, sobre a Apresentação da Notificação

AS PESSOAS QUE PRECISAM APRESENTAR ALGUM DOCUMENTO, IREMOS ENVIAR EM JUNHO O FORMULÁRIO DE APRESENTAÇÃO DA ATUAL SITUAÇÃO ``GENKYO TODOKE``, FAVOR APRESENTAR DENTRO DO PRAZO.

NOS SEGUINTE CASOS, NOTIFIQUE IMEDIATAMENTE AO DEPTO KOSODATE SHIENKA (DIVISÃO DE APOIO AOS CUIDADOS INFANTIS)

- .Não há mais crianças elegíveis para o benefício do abono, por não estar mais cuidando das crianças.
- .O endereço do beneficiário, cônjuge ou filho mudou (incluindo mudança para outra cidade, distrito, país)
- .O nome do beneficiário, cônjuge ou filho foi alterado.
- .Quando se tem um cônjuge com quem criar os filhos, ou quando o cônjuge que criava os filhos vem a falecer.
- .A pensão o qual o beneficiário está inscrito mudou (inclusive quando o beneficiário se torna servidor público)
- .O beneficiário que está em processo de negociações de divórcio se divorciou.
- .Como alguém que cria um filho no Japão, fui designado como ``pai designado`` por pais que mora no exterior.



安心と健康をサポートします

7月の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MES DE JULHO



Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2024)	11 de Julho (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (Lucci Plaza), Ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO *Notificaremos através de avisos individuais	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em SETEMBRO de 2023)	18 de Julho (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2022)	9 de Julho (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2021)	11 de Julho (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2020)	4 de Julho (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em DEZEMBRO de 2023 *requer reserva	19 de Julho (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha) ◇

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
9 de Julho (terça-feira)	LUCCI PLAZA ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
18 de Julho (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

がん検診をまとめて受診できる「パック検診」をご利用ください

PARA OS PREVENTIVOS DE CÂNCER, USE O "PACOTE DE EXAMES", ASSIM PODERÁ FAZER OS EXAMES DE CÂNCER DE UMA SÓ VEZ!

NA CLÍNICA DE EXAMES DE SAÚDE KKC WELLNESS DE HIKONE, OFERECE O "PACOTE DE EXAMES", O QUAL ESTÁ INCLUSO ATÉ 5 TIPOS DE EXAMES DE CÂNCER DE UMA SÓ VEZ, COMO PARTE DOS EXAMES DE SAÚDE DO MUNICÍPIO.

PERÍODO	Até 31 de Março de 2025 (seg)	ALVO	Pessoas com mais de 40 anos
LOCALIZAÇÃO	Clínica de Exames de Saúde KKC Wellness Hikone Hikone shi Eki Higashi machi 15-1 Prédio Ohmi Tetsudo (2º andar)	MÉTODO DE RESERVA	Entre em contato com a Clínica de Exames de Saúde Wellness, pelo menos 3 semanas antes da data desejada da Consulta. ☎ 050-3535-5993 (somente para reservas)

※Ao fazer a RESERVA certifique-se de mencionar "MAIBARA SHI NO JISSHI SURU PAKKU KENSHIN" Exames realizado pela cidade de Maibara. Após a reserva, receberá instruções para a Consulta.

PACOTE	PADRÃO	○	○	○	○	○
	MULHERES	○	○	○	○	○
EXAMES	CÂNCER DE ESTÔMAGO (EXAME COM BÁRIO)	CÂNCER DO COLORRETAL	CÂNCER DO PULMÃO	CÂNCER DA MAMA	CÂNCER DO COLO DO ÚTERO	
VALOR	1.000 IENES	500 IENES	300 IENES Se tiver exame de escarro 1.000 ienes	1.500 IENES acima de 50 anos 1.000 ienes	1.000 IENES	

- ※Em princípio, todos os Exames Médicos do Pacote devem ser realizados, não poderá escolher.
- ※Aos Associados do Sistema de Assistência Médica aos Idosos é GRATUITO.
- ※O Exame de rastreio do Cancro da mama e do colo do útero são realizadas 1 vez em 2 anos. Poderá utilizar o CUPOM GRATUITO
- ※Um teste de ECO (5.919 ienes, imposto incluso) poderá ser adicionado como opção para o Exame de rastreamento do Câncer da mama.
- ※Se for inscrito no Seguro de Saúde "Kokumin Kenko Hoken" também poderá realizar um Exame de Saúde Específico. Favor avisar ao fazer sua reserva. (Até o final de fevereiro de 2025).

+ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

PRIORIDADE/HOSPITAL		2/JUN DOM	9/JUN DOM	16/JUN DOM	23/JUN DOM	30/JUN DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.



GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Junho 6月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

1 de Julho (Segunda-feira)

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken Minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Junho
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Junho ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiouryou) Mês de Junho
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

6月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 6 (qui), 13 (qui), 20 (qui) e 27 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

令和7年度給付型奨学金制度の申込受付は6月3日から開始します

国市 教育総務課 ☎ 53-5151 国 53-5129



As inscrições para o Sistema de Bolsas do tipo subsídio para o Ano Fiscal de 2025, estará iniciando às inscrições a partir de 3 de junho. Informações detalhadas no Depto Conselho Educacional de Maibara.

- ◆ O valor do Subsídio mensal é 30.000 ienes
- ◆ Os alunos elegíveis, são alunos matriculados de 2022 à 2025

- ◆ O período de benefício é de 4 anos, a partir de Abril de 2025 (Até o final do período regular de estudos).

ELEGÍVEL Se aplicam todos os iens a seguir...

- . Pretende se estabelecer na cidade após se formar na universidade, etc.
- . Mora junto com alguém que reside na cidade há mais de 1 ano.
- . Menores de 25 anos em 31 de março de 2025
- . Pessoa que mora junto e a própria não possui pendências com impostos municipais, etc
- . Poderá ter 2 fiadores (um dos pais e outra pessoa que não seja o responsável)
- * Os 45 Bolsistas serão decididos após Avaliação do Comitê de Revisão de Benefícios de Bolsas
- * Em especial, nas áreas em escassez de profissionais, como Assitência Médica, Social e Infantil, serão examinados pela Comissão, como ocupações prioritárias.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO

3 DE JUNHO (SEG) À 31 DE JULHO (QUA)

- * Após este período, não poderá fazer a inscrição
- * Informações detalhadas, poderão consultar o Site Oficial da cidade (previsão 3 de Junho)

LOCAL DE INSCRIÇÃO

Conselho Educacional, Sucursal de Santo e nos Centros de Atendimento aos Cidadãos

DISTRIBUIÇÃO DOS FORMULÁRIOS

- Além dos locais de Inscrições acima, há nas Bibliotecas Municipais, e nos Colégios da provincia.
- * Poderá baixá-lo no Site Oficial da cidade.

As restrições de Renda, foram abolidas para os Bolsistas de 2024

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

- ☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
- ☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA